



## ژياننامه يا بابەتی د رۆمانا (سیا ئەفینێ) دا

رمضان حجي قادر<sup>٢</sup>  
ramadan.kader@uod.ac

هلين محمد حسين<sup>١</sup>  
hlbeenhussein@yahoo.com

<sup>١٢</sup> پشکا زمانێ کوردی، کولیژا پهروهردا بنیات، زانکۆیا دهۆک، دهۆک، ههرنێما کوردستان، عیراق.

### کورتی

رۆمان و ژياننامه دو ژانرین ئەدهبینه و په یوه ندییه کا موکوم د نافهرا ههر دوکاندا ههیه. فه کۆلینا مه ئەوال بن نافونیشانی (ژياننامه یا بابەتی د رۆمانا سیا ئەفینێ دا)، به حس ل ژياننامه یا (مه مدوح سه لیم به گ) ی دکهت. نمونه که ژ ژياننامه یا یی دی، کو رۆماننقیس (مه همهد ئوزون) د چارچوویی ژماره کا تیکستیین رۆمانی ب شیوازه کی ساده و راسه وخو خو شیایه ده بریئی ههستی خۆ به رامبهری ئەوی بکهت. د ئەفنی فه کۆلینیدا مه هه ولدایه دیاربه کین ئەری د رۆمانا سیا ئەفینیدا رۆماننقیسی ئەف سه ربۆره هه می ژ خه یالا خو دارپژتینه؟ یانژی مفا ژ ئەزمونا راسته قینه یا ئەوی که سی وه رگرتیه؟ پشتی فه کۆله ران هه فبه رکر د نافهرا ژيانا مه مدوح سه لیم به گ و رویدانین رۆمانیدا کرین، دیاربو کو ئەفه رۆمانه کا ژياننامه ییه. فه کۆلین ژ دو به شان پیکدهیت: به شی ئیکێ پیک دهیت ژ: زارافی ژياننامه یی، پیناسه یین ژياننامه یی، جوړین ژياننامه یی (خۆدی، بابەتی)، رومان و ژياننامه، رۆمان و میژو. به شی دوی دو ته وهران ب خۆفه دگریت، ته وهری ئیکێ بابەتین: ژياننامه یا بابەتی د رۆمانا سیا ئەفینیدا، کورتیه ک ده رباره ی ژيانا مه مدوح سه لیم به گ، ده رازینکین تیکستی ب خۆفه دگریت. ته وهری دوی پیکدهیت ژ: ژيانا که توار ی مه مدوح سه لیم به گ دئه نجامدا ژ ی ئەم گه هشتینه ئەوی چه ندی کو سییا ئەفینێ رۆمانه کا ژياننامه ییه. ههروه سا فه کۆلین ژ پیشه کی و لیستا ژیدهران و پۆخته ب هه ر دو زمانین کوردی و ئینگلیزی پیکدهیت.

په یفین کللی: ژياننامه، رۆمان، مه مدوح سه لیم به گ، سیا ئەفینێ، ژياننامه یا بابەتی.

## The Thematic Biography in the (Siya) Romance Novel

### Focuses on the Biography of (Mamdoh Salim Beg)

Hlbeen M. Hussein<sup>1</sup>

Ramadan H. Kader<sup>2</sup>

<sup>1+2</sup>Department of Kurdish language, College of Basic Education, Duhok university, Duhok, Kurdistan Region, Iraq.

#### Abstract

The genres of biography and novel share a complex and interweaved relationship. This study, titled “ The Thematic Biography in the (Siya) Romance Novel “ , explores the biography of Mamdoh Salim Beg and inspects how factors of his life are mirrored within the ( Siya ) romance novel. The analysis targets to specifying whether the novelist’s narrative is purely imaginative or be affected by real-life experiences and events. Throughout a detailed comparison between Mamdoh Salim Beg’s actual life and the novel’s narrative structure , the research constructs the novel’s biographical nature. This study is segmented into two main sections. The first section discusses the definition of biography, variety kinds of biographies (autobiographical and topical), the connection between biography and the novel, and the relationship between the novel and history. The second section is structured into two main areas: The first area focuses on thematic biography within the ( Siya ) romance novel, delivering a brief biographical synopsis of Mamdoh Salim Beg aligned with a textual introduction. The second area analyzes Mamdoh Salim Beg’s As a result, we vhave come to the conclusion thematic biography within the ( Siya ) romance novel the research consist introduction, conclusion, references, and a summary available in two languages: Kurdish and English.

**Keywords:** Biography, Novel, Mamdoh Salim Beg, Love, Thematic Biography.

#### پێشه‌کی:

پۆمان ژانره‌کی ئەده‌بیه، مفا‌ی ژ هه‌می ژانرێن دی وه‌ردگریت. ژیاننامه‌ فه‌گیرانا ئەزمون و سه‌ره‌بۆرانه، ئەفجا گه‌له‌که‌ جارن پۆماننقیس ژيانا که‌سایه‌تیه‌کی دکه‌ته‌ بنه‌ما و رویدانێن به‌ره‌مه‌ی خۆ ل سه‌ر ئا‌قا دکه‌ت. (سیا ئەفینێ) پۆمانه‌که‌ باس ل قوناغه‌که‌ گه‌نگ و ترسناکه‌ ملله‌تی کورد دکه‌ت و مه‌مدوح سه‌لیم قاره‌مانی پۆمانی، پۆماننقیسی وه‌کو میناکه‌کی په‌وشه‌نبیر و خۆنه‌ویست ژ جفاکی کوردی وه‌رگرته‌یه، ژيانا ئەوی یا پری ده‌رده‌سه‌ری و تیکوشان کرییه‌ بنستر بۆ پۆمانی و پۆمانه‌که‌ ژیاننامه‌ی ژێ به‌ره‌مه‌ هینایه. فه‌کۆلینا مه‌ ئەوال بن نافونیشانی (ژیاننامه‌یا بابه‌تی د پۆمانا سیا ئەفینێ)دا، هه‌وله‌که‌ بۆ ئاشکه‌راکه‌رنا په‌یوه‌ندیا د نافه‌را ژيانا مه‌مدوح سه‌لیمی یا راستی و رویدانێن پۆمانا سیا ئەفینێدا. ئایا پۆماننقیسی ئەف سه‌ره‌وره‌ ژ خه‌یالا خو دارێژتینه‌ یانژی پۆماننقیسی مفا‌ ژ ئەزمونا راسته‌قینه‌یا که‌سایه‌تیه‌ سه‌ره‌کی وه‌رگرته‌یه؟

#### گریمانا فه‌کۆلینی:

هه‌ول هاتیه‌ دان به‌رسفا‌ ئەفان په‌رسیاران بده‌ین:

١- ئایا (سیا ئەفینێ) پۆمانه‌ یان ژیاننامه‌یه‌؟

٢- بوجی نقیسه‌ری به‌ره‌مه‌ی خۆ وه‌کو پۆمان دایه‌ نیاسین، و ئەوب خول سه‌ر ژيانا مه‌مدوح سه‌لیمییه‌؟

٣- ئایا ل ده‌می فه‌گیرانا رویدنا، نقیسه‌ری پۆمان راسته‌گو بویه؟ یانژی ژبه‌ر هوکارین سیاسی و جفاکی و ئاینی، نه‌شایه‌ هه‌می راستیان بیژیت.

#### میتودا فه‌کۆلینی:

د ئەڤی ڤه کۆلینیدا مفا ژ میتودا بونیاتگه‌ری هاتییه وه‌رگرتن.

### که‌رستی ڤه کۆلینی:

ژيانا راسته‌قینه‌یا ره‌وشه‌نیی‌ری کوردپه‌روه‌ر مه‌مدوح سه‌لیم به‌گی و رویدانین رۆمانا سیا ئه‌ڤینی ب خۆڤه‌ دگرت.

### ئارمانج ژ ڤه کۆلینی ئه‌وه:

ئارمانجا مه‌ ژ ئەڤی ڤه کۆلینی ئه‌وه به‌راوردیه‌کی بکه‌ین دناڤه‌را ژيانا راسته‌قینه‌یا مه‌مدوح سه‌لیمی و رویدانین رۆمانی کا ئایا تا چ راده‌ مفا ژ ژيانا مه‌مدوحی هاتییه وه‌رگرتن.

### گرنگیا ڤه کۆلینی:

گرنگیا ئەڤی ڤه کۆلینی ئه‌وه بدینه‌ ديارکرن کو که‌سایه‌تی سه‌ره‌کی پی رۆمانی، ره‌وشه‌نییه‌کی کورده ژ که‌تواری هاتییه وه‌رگرتن. کو ئه‌وژی مه‌مدوح سه‌لیم به‌گه‌.

### په‌یکه‌ری ڤه کۆلینی:

ڤه کۆلین ژ دو به‌شان پیکده‌یت، به‌شی ئیکی ژ لای تیوریقه‌ به‌حس ل ژياننامه‌ی، پیناسه‌یین ژياننامه‌ی، جورین ژياننامه‌ی (خۆدی و بابته‌ی)، رۆمان و ژياننامه‌، رۆمان و میژوی دکه‌ت. به‌شی دوی به‌حس ل ژيانا مه‌مدوح سه‌لیم به‌گی، ده‌رازیکیژ رۆمانی، ل گه‌ل به‌راوردکرنه‌کی د ناڤه‌را سیا ئه‌ڤینی و ژيانا مه‌مدوح سه‌لیمیدا دکه‌ت، دیسان ڤه کۆلین ئه‌نجام و لیستا ژیده‌ران و پۆخته‌ ب هه‌ر سی زمانین کوردی و عه‌ره‌بی و ئینگلیزی ب خۆڤه‌ دگرت.

### به‌شی ئیکی: چارچوڤه‌ی تیوری و تیگه‌هشتنا ژياننامه‌ی:

#### ۱-۱- زارافی ژياننامه‌ی:

ژياننامه‌ په‌یڤه‌ کا لیکدایه‌ ژ (ژيان + نامه) پی پیکه‌تییه. د فه‌ره‌نگا نامادا ئاماژه‌ ب په‌یڤین (ژياننامه‌، سه‌ربوردن) (عه‌بدو، ۲۰۱۳: ۳۰۰) هاتییه‌ کرن. د زمانی عه‌ره‌بیدا په‌یڤا (السیره) (شرف، ۱۹۹۲: ۳۰) ب واتایا (شپوه، میتود، فورم، سوننه‌ت) (عبدالقوی، ۲۰۱۲: ۲۰). هاتییه. د زمانی ئینگلیزیدا (Biography) ده‌یتته‌ بکاره‌یان، کو ژ هه‌ردو په‌یڤین یونانی (Bios - ژيان، Graphein - وه‌سف) (الحانی، ۱۹۶۸: ۷۶) پیکده‌یت و ب واتایا وه‌سفا ژيانی ده‌یت. ئەڤ زارافه‌ د زمانی ئینگلیزیدا بو جارا ئیکی (درایدن - Dryden) ل سالا (۱۶۸۳ ز) ژبو (ژيانا نافداران) یا بلوتاری بکاره‌تییه.

#### ۱-۲- پیناسه‌یین ژياننامه‌ی:

ب شپوه‌یه‌کی گشتی ژياننامه‌ ژانره‌ که‌ ژ ژانرین وێژه‌ی، میژوی و چێر وه‌رگرتنا چیرۆکی پیکه‌ که‌مده‌کته‌، ژبو ڤه کۆلینا ژيانا که‌سه‌کی و وینه‌ کیشانه‌ کا تیر و ته‌سه‌ل ب شپوه‌یه‌کی وردین، ئانکو میژویا ژيانا تاکه‌ که‌سه‌ی ل سه‌ر ده‌یتته‌ نفیسین و چاوانیا ره‌فتارین (ئه‌وی/ ئه‌وی) د ناڤا که‌تواریدا دیار دکه‌ت. هه‌ر دیسان ڤه‌ گێرانا بویه‌ر و سه‌ره‌اتییین ژيانا تاکی دکه‌ت، یانژی دوباره‌ زیندیکرنا مروفیه‌ ل سه‌ر روپی لاپه‌ران. ژياننامه‌ ژ لای گه‌له‌ک ره‌خنه‌گر و ره‌وشه‌نییرانه‌ هاتییه‌ پیناسه‌ کرن. د فه‌ره‌نگا ئینسکۆپیدیاییدا ب ئەڤی شپوه‌ی پیناسه‌یا ژياننامه‌ی هاتییه‌ کرن: (پیشکیشکرنه‌ کا که‌توارییه‌ بو میژویا ژيانا تاکی و تاکه‌ که‌سان، ئاماده‌ کاریی بو رونه‌ کرنا که‌سایه‌تییی دکه‌ت، وه‌رگر دشتیت ژیکجودابونه‌کی د ناڤه‌را لایه‌نی باش و خرابین ئه‌وی تاکیدا بکه‌ت) (رشید، ۲۰۱۵: ۳۷). ئانکو ژياننامه‌ دبیتته‌ ئه‌گه‌ر خوانده‌فان کارین باش و نه‌باش یین هاتییه‌ رویدان ژیکجودا بکه‌ت. هه‌ر دیسان (فلیب لوجون) سه‌باره‌ت ژياننامه‌ی دیژیت: (چیرۆکه‌ کا ڤه‌ گێرانکییا په‌خشان ئامێزه‌، که‌سه‌کی که‌تواری ده‌رباره‌ی ژيانا خۆ یان ژيانا که‌سه‌کی دیتر ڤه‌ دگێریت و ب شپوه‌یه‌کی تابه‌ت فوکسی دئیخیتته‌ ل سه‌ر ژيانا که‌سه‌کی و میژویا که‌سایه‌تییا خۆ یان که‌سه‌کی دیتر) (لوجون، ۱۹۹۴: ۱۰). ژياننامه‌ ژ هه‌می جورین دییین ئه‌ده‌بی پتر ب ژيانا تاکه‌ که‌سیڤه‌ گرتدایه‌ و به‌حس ل میژویا که‌توارییا ئه‌وی که‌سه‌ی دکه‌ت. د پیناسه‌یه‌ کا دیترا هاتییه‌:



### ۱-۳-۲- ژياننامه يا خودی:

زاراڤي (Autobiography) په يښه كاييڼگيزييه، د بنه رته دا ژيوناڼيان هاتيبه وه رگرتن ژ (Auto خود - Bios ژيان - Graphein نځيسين) پښكهاڼيبه (عبدالستار، ۱۹۹۶: ۲۹)، كو واتا ناي نځيسينا ژيانا خو ددهت. د زمانې عه ره بيدا (السيره الذاتيه) كو ب ئه ښي شپوهي (Auto ذات - خود) و (Bios الحياه - ژيان) و (Graphey يكتب- دنځيسيت) (حسين، ۲۳۵: ۲۳۵)، هه مي پښكفه ب راما نا نځيسينا ژيانا خو دهيت، ئه ښ زاراڤه د زمانې كورديدا (ژياناما خودی) دهيت. د فهره ننگا ئوكسفوردا هاتيبه (كه سه ك ديروك و چيروكا ژيانا خو ب پڼوسې خو دنځيسيت) (أرمين، ۲۰۱۴: ۲۵). نځيسه ر ئه وان بويه رين د ژيانا خو دا ئه وين رويدين دكه ته هڅين ژيو نځيسينا ژيانا خو. (فليب لوجون) دهر باره ي پڼاسه كرنا ژياننامه يا خودی ديژيت: (ښه گيرانه كا په خشاني يا چيژ ئاميزه، كه سه ك دهر باره ي هه بونا خو دنځيسيت و تيدا دوپاتيې ل سه ر ژيان و ديروكا كه سايه تيبا خو دكه ت). (خاله كا هره رگنگ د ئه ښ داناسينا لوجوني دا ديار دبیت، ئه وژي ب ئاوايې ښه گيرانا ژياننامه يا خودی يه، كو ب شپوهيه كي په خشاني دهيت ه ښه گيران و كه سه كي خو دان سه ريوړ به حسي سه رهاقي و ژيانا خو دكه ت. هه رديسان (ژياننامه يا خودی ب وانا ده قا و ده ق وه رگيرانا ژيانا مروځيبه، هه ر وه كو خو) (عبدالستار، ۱۹۹۶: ۳۸)، ئانكو ئه و كه سه كا چه وان د ژيانيدا ژيايه وه سان ژبو خو انده ښاني به رچاښ بكه ت.

### ۴- رومان و ژياننامه:

رومان هونره كي ئه ده بيه، ب شپوازي په خشانكييه يا پره ژ بويه ران. تيكه لبون د ناقبه را رومان و ژياننامه ييدا بابه ته كه ب ئالووزي و زهنگينيا ئه ده بي تايبه تمه نده، ل گور ئه وي چه ندي كو ئه ښ تيكه لبونه رهنگفه دانا تيكه لبونا جيهانين راستي و خه يالييه د ئه ده بيدا. رومان د ناقه روكا خودا پشت ب داهيتان و خه يالي دبه ستيت، هنده ك جاران ل گه ل ژياننامه يي كو مديت، ل سه ر بنه مايې ښه گيرانا بويه رين ژيانا راسته قينه و ئه زمونين ژيانا كه سي و يا نځيسه ري هاتيبه دامه زراندين. (ئه ښ تيكه لبونه ب تي پروسه يه كا ښه گيرانا راستيان ب شپوازي ښه گيران نينه، بهلكو گوهورينا ئه وان راستيانه بو ښه گيرانه كي كو كه سايه تيبا به رجه سته و خه يالي تيكه ل دبن، ئه ښه ژي كويرا تيبه كا نوي و سه رنجراكي شيه كا تايبه ته ب تيكستي ئه ده بي دبه خشيت) (عبيد، ۲۰۰۷: ۱۰۹). ئه ښ چه نده د ناف گه له ك روماناندا دهيت ه ديتن.

نځيسه ر ئيلهامي ژ ئه زمونا خو يا تايبه ت بو دارشتنا رومانه كي كو تيكه ليه ك بيت ژ راسته قينه و خه يالي وه ردگريت، (چونكي نځيسه ر مفاي ژ پيرانينين هوپين ژيانا خو يا تايبه ت بو ئاښاكرنا جيهانه كا خه يالي ل سه ر بنه مايې ئه زمونا كه سي وه ردگريت و ب رهنه كي هونره ي و خه يالي دادريژيت) (عباس، ۱۹۹۶: ۲۴). گرنگيا ئه ښ تيكه لبوني د ئه وي چه نديدايه كو ريكي ب نځيسه ري دده ت ب شپوازه كي جوانتر ده رپريڅي ژ ئه وي مژاري بكه ت و سنورداركرنا توندا ژياننامه يا نه ري تي تپه رپريت و د هه مان ده مدا تيكسته كي ئه ده بيه ي زهنگين بو خو انده قانان دابين دكه ت كو ژ سنوري رپاليزمي تپه ر دبیت، داکو بيه ته رهنه قانه كا كويرتر يا ره ه ندين مروځي. د ئه فان تيكستاندا نځيسه ر ب تي به حسي ژيانا خو ناكه ت، بهلكو ب ريكا ئامرازين ښه گيرانا رومانې شپوهي ئه وي دوباره دادريژيت، ئه ښه ژي رهنه گه كي ئالوز ب ئه وي تيكستي دبه خشيت، كو ښه گيرانا راسته قينه و خه يالا ئه ده بي تيكه ل دكه ت.

ئه گه ر ژ لايي ديروكيښه سه حكه ينه تيكه لبونا رومانې و ژياننامه يي دي بينين ل سه دي هه ژدي و نوزدي روماننځيسان چه زه كا زيده ل سه ر ئه ښ تيكه ليه هه بويه. (د سه دي هه ژدي و نوزديدا دگه ل گه شه كرنا رومانې ب شپوهيه كي به رچاښ ده ستپيكر، ل گور ئه وي چه ندي نځيسه ران چه ز هه بويه لنگه ريانې ل ژيانې خو بكن و ئه زمونين كه سايه تيبا خو د به ره مين خه ياليدا به رجه سته بكن) (عبيد، ۲۰۰۵: ۲۰۷). به لي ئه ښ تيكه لبونه (د سه دي بيستيدا و ب تايبه تي ل گه ل سه رهلدا نا ئه ده بياتا موديرنيزم و پوست موديرنيزم گه هشته گوپيتكي) (بوداچه، ۲۰۲۳: ۲۵).

چەند خالین جیاوازی و هەشەبەش دناقبەرا رۆمان و ژياننامە پێدا:

نقیسەری ژياننامە پیدای ب بەلگەنامەیین بابەتی و تیبینین خوانەفانی و چەندین ئامرازین دیتەر هەیهەم جونکی د ئەفی جوری ژياننامە پیدای نقیسەر ژ دەرفەبی رویدانا و گوشەنیگیایەکی دەرفە هەیهەکو هاریکاری دکتە تاكو نقیسەر ل سەر کەسەکی بنقیسیت ئەفی چەندی جەندین خالین خو هەنە. ب ئەفی شیوەی ل خواری:

خالین جیاواز دناقبەرا هەردوکان:

دەمی مرووف رۆمانە کا ژياننامە پی دخونیت چەندین جیاوازی دکتە فەنە بەرچاقتین خواندەفانی ب ئەفان خالین ل خواری:

۱. رۆمان د بەرگەکی خەیاڵیدا دەردکەفیت، لی ژياننامە د بەرگەکی راستیدا دەردکەفیت. (ابراهیم، ۲۰۰۵: ۱۸۳).

۲. کارەکتەری سەرەکی: کارەکتەری ژياننامە پی، پیکدەیت ژ فەگیرانا میژویا ژيانا کەسەکی ژ دەمی دایکبونی تاكو دەمی مرنی، هەندەك جارن خودانی ژياننامە پی ب خو ژيانا خو نانقیسیت. بە لی کارەکتەری رۆمانی هەلگری کۆمەکا بارودۆخانە و بۆیەران فەدگیرینیت) (ابراهیم، ۲۰۰۵: ۱۸۳).

۳. جە: (د ژياننامە پیدای، جەهەکی راستەقینە، ئەو جەهەکی تواریبە پی کو مرووف لی ژياپیت. باراپتیا رۆماننقیسان پیدای ب جەهەکی خەیاالی و هەندەك جارنژی پیدای جەهەکی راستەقینە هەیه، لی دەستکاری پی تیدا دکتە داکول گەل بۆیەری بگونجیت) (شرف: ۱۱۴).

۴. (کات: لە ژياننامە دا زور جار ب شیوەیه کی ئاسۆی دەروات و بە شیوازی زنجیرە پی بەک لە دوای یەکی روداوەکان دەروات. واتا (سەرەتا، ناوەرست، کوتا پی)، کات دیاریکراوە و هەمان ئەو کاتە یە کە مرووف لە واقعیدا تید دەژی و پەیهو سەتە بە میژویە کی دیاریکراوە، بەلام کاتی گیرانەو لە رۆماندا، بە پی هۆنەرکاری رۆمانە کە، گۆرانی بەسەردا دیت و چەندین جوور و شیوازی گیرانەو هەیه، کات لە رۆماندا نزیککراوە و خەیاالییە) (زراری، ۲۰۱۷: ۶۷).

۵. شیواز و ناقەرۆک: (ژياننامە پی پەیهو سەتە ب شیوازی کەتواری و پیشکیشکرنا راستەوخو یا بۆیەر و هزرانقە هەیه، بە لی رۆمان مفای ژ شیواز و تەکنیکین جووراو جوورین فەگیرانی وەردگرین. مینا: (سالوحدان و دیالۆک و کەسایەتی... هتد) و جیهانەکی دروست دکتە، و پی چیرۆکی و خەیاالی تیدا بەرز دکتە) (الدسوقی، ۱۹۸۸: ۱۰۳).

۶- بویەر: د ژياننامە پیدای بویەرنین ژيانا نقیسەری ب شیوەیه کی کەسی دەینە بەحسکر، د دەمە کیدا د رۆمانیدا بویەرنین خەیاالی یان کەتواری ب ریکا کارەکتەرنین خەیاالی یان راستەقینە دەینە بەحسکر. (الدسوقی، ۱۹۸۸: ۱۰۳)

خالین هەشەبەش د ناقبەرا هەردوکان ژانراندای (رۆمان و ژياننامە پی):

هەردیسان رۆماننقیس دەمی رۆمانە کی دنقیسیت چەنن خالین هەشەبەش هەنە ب ئەفی شیوەی ل خواری دی دەینە دیارکرن (الدجمری، ۱۹۹۸: ۱۲۰):

۱. هەردوکان ژانر بەحسی ئەزمونا ژيانا مرووفی دکتە.

۲. هەردوکان ئامراز پی فەگیرانی ژبو گەهاندا بۆیەر و هزر و بیران بکار دەینن.

۳. هەردوکان شیوازی ئەدەبی بکار دەینن.

۴. کارتیکرنا سۆزداری: هەر ئیک ژ ژياننامە و رۆمانی بزافی دکتە کو کارتیکرنا کا سۆزداری ل سەر خواندەفانی دروست بکتە.

۵. چیرۆکی پی: هەر ئیک ژ ژياننامە و رۆمان پشت ب فەگیرانی دبەستن.

**۵- رۆمان و میژو:**

رۆمان و میژو د ئەفان هەردووک جەمسەرانداندا ئارمانجا ئەوان بەرچاڤکەرنا چیرۆک و ئەزموونانە، بەلێ ژ لای میتود و ئارمانج و ناھەرۆکیڤە د جیاوازی ب ئەفی شیوھێ ل خوارێ (الناقوری، ۱۹۹۸: ۵۲):

۱. ریالیزم و فەنتازیا: میژو فوکسی دئێخیتە ل سەر بەرچاڤکەرنا راستی و بۆیەرین راستەقینە ل سەر بنەماپێ ژێدەر و بەلگەنامین باوەرپێکری و ھویر. بەلێ توخمین خەیاڵی یان نەراستەقینە؛ رەنگە ل سەر بنەماپێ خەیاڵا نڤیسەری یانژی دەربەرینا ھزرکری و ھەستان بیت.

۲. شیواز د میژو و رۆمانیدا: میژو شیوازە کێ دیکومیتتاری و شیکاری بۆ پشتراستکرنا ھویرینیپێ پەرەو دکەت و چەندین ژێدەر و زانیاریان وەکو بەلگەنامە، نامەنڤیس بکار دەھینیت. بەلێ رۆمان شیوازە کێ ئەدەبیی قەگیڕانی پەرەو دکەت؛ دشت تەکنیکین ئەدەبی وەکو وەسف، دراما، دیالۆگ... ھتد بکاربھینیت.

۳. ئارمانج د رۆمان و میژویدا: میژو بەلگەنامە کرن و شرۆڤە کرنا بۆیەرین دیاردیپن میژوینە و دابینکرنا تیگەھشتنە کا ھەمەلایەنە ل سەر بەلگەناما، بەلێ ئارمانج ژ رۆمانی ئەو سەرنج راکێشانا خۆاندەفانی و پێشکێشکرنا تێروانینە کا ئەدەبی و فەلسەفی، ھەر وەسا لێگەریانە ل رەھەندیپن دەرونی و کەسایەتی.

ھندەک جیاوازیپن دیژی یپن ھەین د ناڤەرا تیکستی میژوی و رۆمانیدا وەکو: رۆمان ب شیوھێ کێ راستەوخۆ بویەر بەرچاڤ ناکەت؛ ھزری د مێشکی خۆاندەفانیدا پەیدا دکەت. ھەردیسان ئەو دیالۆگا د رۆمانیدا ھەس، د میژویدا ناھیتە دیتن. د ناڤەرا بویەری و میژویدا چ ناڤەند نین بەرۆڤاژێ رۆمانی کو ناڤەند و ناڤگر د ناڤەرا رۆمانی و قەگیڕانیدا ھەس، ئەوژی دەنگی قەگیڕی، دەنگە کە دبیتە ریتما دەنگی ئەوی لایەنگەر یا لایەنەک یانژی ھەلوستە کێ دەستنیشانکری بکەت (عباس، ۲۰۱۹، ۵۷).

ب کورتی میژو ھەول دەت بەحسا ئەوان بۆیەران ب شیوھێ کێ ھویر و بەلگەدار ل راستی و بۆیەرین دروست بکەت، بەلێ رۆمان فوکسی دئێخیتە ل سەر داھێننا ئەدەبی و ئەزموونا ھەست و ھزر و بیران.

خالیپ ھاوبەش د ناڤەرا رۆمانی و میژویدا ب ئەفی شیوھێ ل خوارێ دی بەرچاڤ کەین (عبدالمنعم، ۱۹۹۸: ۱۱۹):

۱. قەگیڕان: ھەردووک پشتبەستنی ل سەر شیوازی گوتنی دکەن. گەلەک جارن رۆماننڤی بۆیەر و کەسایەتی ژ کەتواری وەرگرتینە یانژی ژ خەیاڵا خۆ دروست کرینە. بەلێ میژو بۆیەر و چیرۆکان ژ میژوی وەرگرت.

۲. ئارمانج: ئارمانجا ھەردووک ئیکە، واتە ھەردو جەمسەر کارتیکری ل سەر دەرون و ھزرا خۆاندەفانی دکەن، ئەوژی ب پێشکێشکرنا دیتنە کا نوی و لڤاندنا ھەستان.

۳. ھەردووک جەمسەر (میژو، رۆمان) گرنگیپ ب کەسایەتیان دەن و فوکسا خۆ دئێخنە ل سەر بۆیەران.

**بەشی دوو: مەمدوح سەلیم بەگ و رۆمانا سیا (ئەڤینی):**

**۱-۲- کورتییەک ژ ژیا مەمدوح سەلیم بەگ:**

ناڤی ئەوی مەمدوح سەلیم کورێ جەمیل بەگ کورێ تەوفیقی، ھەردیسان ب ناڤی (ئەسکەندەر بەگ) ھاتیپە نیاسین. ل سالا (۱۸۸۷ ز) ل باژیری وانی ھاتیپە سەر دونیاپی. (خووندا دەستپێکی و ناڤنجی و ئامادەپی ل وانی تەمامکری، خووندا بە کالوریوسی ل ستەمبۆلی د بواری فەلسەفە و سیاسەتیدا ب دوماھێک ئینایە و ل گەل خووندا خۆژی فیژی زمانی فەرەنسی بویە) (nupel.tu/seid-veroj-yazdi-vanli-memduh-selim-bey). ژبلی زمانی دایکی (زمانی کوردی) زمانین (تورکی، فارسی، یونانی، ئەرمەنی، فەرەنسی، عەرەبی) دزانین.

مەمدوح سەلیم بەگ کەسە کێ شارەزا بو د دروستکرنا پەیوہنیاندا ل گەل خەلکی. بۆ نمونە وەختی ل ستەمبۆلی پەیوہندیپن ئەوی ل گەل رەوشەنیرین کورد و ئەرمەن و تورکان گەلەک دباش بون، ئەوی پەیوہندیپن تاییبەت و باش

ل گهل بنه مالين كوردان ئه وپن ل سته مبولي ب تايه تي بنه مالين به ردخانيان، نه هرييان، بابانيان و مالباتا جه ميل پاشاي هه بون. ديسان تيكه لي ل گهل كه سايه تيبين به رنياس هه بو، وه كو: ئيحسان نوري پاشا، كه مال فهوزي، جه لاددهت به درخان، قه دري جه ميل پاشا، همزه به گي موگسي، خه ليل خه يالي، ... هتد. (كوني رهش، 2000: 61).

مه مدوح سه ليم به گي پشكداري د چه ندين چالاكيين سياسيديا كريبه، ههروه سا پشكداري د چه ندين كومه ل و پيخراوين كورديدا كريبه، ژ ئه وانزي: (كومه لا هيشي، كومه لا كوردستان ته عالي جمعيه ت، كومه لا پارتي ديموكراتي كورد، كومه لا ته شكيلاتا ئيجتماعيا كورد، كومه لا ئالا، كومه لا خويون و يانا كوردستان). ديسان بابته د گوفارين كورديدا به لافكرينه، وه كو (زين)، (كوردستان)، (دياري كوردستان) و (هاوار)، ل سالا 1918 - 1919 ز گوفاره ك ب ناڤي (زين) ده ركه فتية و (25) هژمار ژ ئه ئي گوفاري ده ركه تينه. ژ ژماره (21-25) مه مدوح سه ليم به گي به رپرسی گوفاري بو. ئه ف گوفاره ژ لايي كومه لا ريخستنا كومه لا ته عالي كوردستان ده ركه تية). (bozarslan، 1985، 6)

د سالي 1922 - 1923 ز دا مه مدوح سه ليم به گي (نه چارديت سته مبولي بجه به ئيليت و به ره ف مسري و باژيري قاهره فه بچيت. ل سالا 1926 ز مير جه لاددهت عالي به درخان بو مرنا بابي خو دچيته قاهره ل ئه ويري هه قالي خو دبيني كونه وري مه مدوح سه ليم به گي) (كوني رهش، 2000: 61).

(مه مدوح سه ليم به گي ژ مسري دچيته چه ندين باژيري ديتر زي، وه كو ئه نتاكيا، به يروت، حه سه كه، درعه ... هتد. ل ئه فان جهان ژيانا خوي بوراندي و دوماهيك ويزگه ها ژيانا ئه وي باژيري شام بو). (كوني رهش، 2005، 61) (مه مدوح سه ليم به گي د ماوه ي ژيانا خودا توشي نه هاهمه تيه كا زور ديبت، وه كو په نابه ري و دوپركه قتن ژ كه سوكار و خوشتفيين خو، حه تا ژ لايي سوزداريي فه نه گه هشتيه ئارمانجا خو). (حاجي، 2019، 119).

ل سالا 1927 ز ئه وي ده مي ل باژيري ئه نتاكيا بو، كچه كا ره گه ز چه ركه زي ب ناڤي فه ريه ا خواستبو، (لي ب ئه گه ري پابه ندبونا ئه وي ب ئه ركي سياسي و به رپرسايه تيا نه ته وه ي، پشتي دوپركه قتن ئه وي و په يوه نديكرنا ب هه قالي ديتر ل سه روبه ندي دامه زراندا كومه لا (خويون) و به رپاربونا شو ره شا ئاگريدا، ژ ده زگرا خو دوپركه فتية ([www.bernamegeh.org](http://www.bernamegeh.org)). پشتي مه مدوح سه ليم به گي ژ ئاراراتي فه گه رپايي ئه و كچه چه ركه زي خواستيا ئه وي شيكرو.

مه مدوح سه ليم به گي جاره كا ديتر دزفريته ئه نتاكيا و ده ست ب كاري خو ي ماموستايي دكه ته فه (مه مدوح ديته ماموستا ل باژيري ئه نتاكيا ل وه زاره تا په روه ردئ، به لي پشتي ئه نتاكيا كه قتيه لب ن ده سته له تا توركيافه ئه و فه ستا باژيري لازقيه دكه ت. ل سالا 1936 ز ئه و ديته ماموستا ل باژيري (لازقيه) ([www.bernamegeh.org](http://www.bernamegeh.org)))

ل دويش ل سالا 1966 ز ل ژير فشارين هه قالي ئه وي و بيهيبيونا ئه وي ژ فه ريه اي، لي ل دويش بيروه ريپن نوره دين زازاي، ژن هينانا ئه وي زويتر بو ب چه ند ساله كان ((مه مدوح سه ليم له سالي 1963 ژني هيناوه)) (زازا، 2008: 232). ژيانا هه فزيني ل گهل ولدان خانمي پيكده يني ت. وه كو ديژن ئه ف هه فزيني ل سه ر داخوازا هه قالي ئه وي قه دري جه ميل پاشا و خويشكا ئه وي بو. (خيزانا مه مدوح ژ مالباته كا چه ركه زي، ئه و و خيزانا خو و خه سيا خو پي كفه د خانبه كي فه دزيان و مالا ئه وان ل تاخي موهاجرين بو. د پايزا ته مه ني خودا مه مدوح سه ليم به گي د بارودوخه كي ئابوريي گه له ك لاوازا دزيا و ساخله مييا ئه وي زي تيكچو بو (ژ ئه نجامي هه ژاري و ب ناسالفه چوني و ده ربه ده ري و بي خودانيي نه دشيا پينگافين خو باش بافيژيت) (محمد، 1977: 509). ل مالا مامه كي ب ناڤي نيزامه دين كباري ژيانا خوه بوراند، ل سالا 1976 ز وه غه را دوماهيك دكه ت و ل گورستانا (خالدي نه قشه به ندي) ب ره خ هه قالي ئه وي جه لاددهت و ئه كره م جه ميل پاشا و قه دري جانيفه ده يته فه شارتن) (كوني رهش، 2005: 61).

**٢-٢-دهرازينکين تیکستی:**

گهلهك جاراب ریکا دهرازينکين تیکستی کو هندهك رهخهگر ديژنی تیکستين ههفتهريب، خواندهقان دشين هندهك سهردهقان بو زانينا راستی يان ژي خهيايی د رۆمانيدا ب دهست بيخن. ئەقین ل خواری ئەو دهرازينکن ئەوتین د ئەقین رۆمانيدا ئامارهيه کي ب کهتوراپيا رویدانين رۆمانی ددهن. دهرازينک ژ (بهرگ و نافونيشان، دیاری، چاڤيکەڤتن، دهستپیک) ی پیکدهيت.

ئەقین په رگرافي ل سهري په يوه ندييهك ب وينه ي ل سه ر بهرگي ههيه، مهمدوحی رهوشه نير و کورد په روه ر و ئوپوزسيوتی رژيمي کاروباری رهق دکت. ئەو ل ريکه کي دگه ریا ژ سته مبولی دهر بکه قيت، ئەف دهرکه قتنه دبينه دهستپیک بو گه لهك دهرده سهريان کو ب سهري خۆدانی وینه ي بهين.

ئەو نامهيا کو بويه به گهروه ندي بهرگي ئيکی، خواندهقانی ب خۆقه مژويل دکت و هه زدکت بزانيت ئەفه چ نامهيه، بهلي ب خواندنا رۆمانی ل بهر په ري سهد و هه شتی، کهسي سه ره کيي رۆمانی نامهيه کي ب زمانی تورکی - عوسمانی و ب پيتين عه رهبی دنقیسیت. ئەگه ر ئەم سه حکه يني ئەف نامهيا مهمدوحی بو جه لاده تي ل سال ١٩٣٤ ز ب زمانی تورکی نقيسی، هه مان نامه ب دهستخه تي مهمدوحی ل سه ر بهرگي رۆمانی هاتيه کو پيکر و تيدا به حس ل په رتوکا شوکری مهحمه دي دکت، ئەگه ر هه ميبی فرنيکه ت دي بينه گه لهك و زهرف دي مهزن بيت، له ورا ب تي ئەوا گر يداي مهمدوحی، کورتيا ئەوي بو جه لاده تي فرنيکه ت.

21.Nîsan, 1934.Antaqiye«Miri aziz ve muhteremim Efendim, ... Şûkrû Mehmet'in son mektubunu zati alinize Name.Nameyek edirêj. Ji Celadet Bedirxan Begêre. Bi tirkî. Kesê ku name dinivîse ;bê guman Memduh Se lîmBeg. Peyvên wî.Qîseyên wî (uzun, 1989: 180).

مهمدوح سه ليم بهگ د ئەقین نامه ييدا رهخه كا توند ل دکتور شوکری سه گبانی دگريت، چونکي شوکری سه گبان د په رتوکا خۆدا ئەوا ل سال ١٩٣٣ ز ل ژير نافونيشانی (پرسا کورد) ب زمانی فه رهنسی به لاقکری ديژيت: ((خه ته کي راست و چه پ به سه ر ميژوي (٣٧) ساله ي خه با تي کوردايه تي خوي داده ييني: زوربه ي راستيه ميژوه کانيشي ئاواژو کردوته وه هه ر ته نها بو ئەوه ي که ماليسته کان بيه خشن بگه ريته وه بو تورکيا)) (سه گبان، ٢٠١٣، ٢٨). مهمدوح سه ليم به گي جهخت ل سه ر ئەقین چه ندي کريه و ب توندي دژي ئەوي چه ندي بو؟ و ديژيت ما که سهك بو دوژمنی خو هوسا خو کيم دکت، ما رۆژين سته مبولی ناهينه بيرا ته. ئوزون ئەقین بو يه ري ددانيت به رچاڤين خواندهقانی.

**٢-٣-که سايه تيا سه ره کيي رۆمانی:**

مهمدوح سه ليم بهگ د ئەقین رۆمانيدا کاره کته ري سه ره کيي رۆمانيه. ل سال ١٩٢٢ ز ئەو نه چار دبیت ژ سته مبولی دهر بکه قيت و بچيته مسري). هه که ئەم بهين سه حکه ينه ئەوا دژيانا ئەوي يا راسته قينه دا رويدا يي کو ژ سته مبولی ي چويه مسري رومانی ژي ئەقین چه ندي ئەم دبيني بۆ نمونه:

Iskenderiye.Bajarê Kavafîs. Tu dê nikaribî welate kî nû bibînî, tu dê nikaribî deryake nû bibînî.Kavafîs weha dinivîse. Ew niha di vî bajarê fîrawûnan de çi dike? (uzun,1989p21).

(مهمدوح سه ليم وهکي به هر اپترييا سه رکردمين ديار بين کورد، ژ نه گه ري شهري و لدمه کي ل خه باتا سياسي و رهوشه نيري هاته دوير کرفتن. لدمی شه ر بدوماهیک هاتی جارکا ديتر بين چويه دناف کاروچالاکين سياسي و رهوشه نيري دا. ب ئەقین نه گه ري پشته گه هشتنا تورکين که ماليست ب دهسته لاتي و دامه زاندا کومارا تورکيا ل سال (١٩٢٢) يدا، مهمدوح سه ليم بهگ په ناهه نديويي و ل وه لاتي مسري). (کوني رهش، ٦١، ٢٠٠٥)

پشته هينگي مهمدوح ژ مسري به رف ئەنتا کيا فه دچيت ول ئەوتري ئاکنجی دبیت ئەف جهنده د رۆمانيدا ده يته ديتن:

Memduh Selîm Beg niha li bexçê Zîrahîyê Antaqî. Baş bû ku Memduh Selîm beg hat û li vî bajarê biçûk bi cîh bû (uzun,1989: 30).

دژيانا كه تواری ژى دا ئەف چەندە يا چىبويى: (دژيانا راسته قينه دا پشتى مه مدوح سه ليم ژ مسرى دچيته باژيرى ئەنتاكييا بۆ ماوهيه كى دريژ ل ئەوى باژيرى دمىنيت). (كونى رهش، ۲۰۰۵، ۶۱).

مه مدوح ل ئەنتاكييا دوسته كى خو يى كهفن دبىنيت، ئەو هەردوك ل ستمبۆلى بون، بەلى ئەوژى وه كو ئەوى ژبه ر دەستهلانا نوى يا توركييا رهڤى بو. مه مدوح سه رهدانا مالا ئەوى دكهت ئەف چەندە درۆمانيدا دهيتە ديتن:

Ew li maladostekî xwe yê çerkez rûniştiye û pê re dipeyive. Hevalê wî jî, , her wekî wî, derbedere. Wî jî, di 1923 an de,dev ji karê xwe, roj na mevanî, berdaye û ji Tirkîyê reviyaye. Pêşî Lubnan û Urdin û niha jî An taqiya (uzun,1989: 32).

دژيانا راسته قينه يا مه مدوحى ئەف تشه يى چىبويى بونمونه فهروج ديژيت: (دژيانا راسته قينه دا مه مدوح ئەوى ههڤالى خو يى كهفن ل ئەنتاكييا دبىنيت، ئەزى ژبه ر هه مان سه دەم ژ توركييا ده ركهڤيت و ده ربه ده ر دبىتم دئەوى ماوه يي فهقه تاندنيدا جاره كا ديتر ئەو ئەوى ههڤالى خو ل ئەنتاكييا دبىنيتەڤه و چاڤين ئەوان هه ردوكان ب ئىك دكهفن، و مه مدوح سه رهدانا مالا ئەوى دكهت). (فهروج، ۲۰۲۴، ۵۴)

ل ئەڤى ميهڤانداريى دوستى ئەوى كچا خو و مه مدوحى ب ئىك دده ته نياسين و مه مدوح دكهڤيته د ئەشقا فه ريه ا كچا دوستى خوڤا، هه روه كو درۆمانيدا هاتى:

Bav û keç li ber masêne. Memduh Selîm Beg ra dibe pê. Dengê kema nça we ez sermest kirim. Dest digi hên hevûdu. Germiya beden an digihên hevûdu. Mem duh Selîm Beg bawer dikir ku keça dostê wî biçûktir bû. Lê li hember wî niha keçikeke xama, li wî dinihê re. Spas. Dengê delal xwe digihîne dilê Memduh Selîm Begê. Dil bi xurtî hildavê, ew dê ji qefesa xwe derwere. Ax dilo (uzun 1989 p 35-36).

ئەف چەندە دكه تواریدا ژى ب سه رى مه مدوح سه ليم به گى هاتيه، هه روه كو خالد فهروج ديژيت: (مه مدوح سه ليم به گ يى چويه مسرى و پاشى ل دوماهيكى دهيتە ئەنتاكييا و لوپرى ئاكنجى دبىت. مه مدوح سه ليم به گ لوپرى ههڤاله كى خو يى كهفن دبىنيت، ئەوژى ژبه ر دهسته لانا نوى يا توركييا ده ربه ده رى دونيا يى دبىت و ل ئەنتاكييا ئاكنجى دبىت، ده مى دچيته مالا دوستى خو، ههڤالى ئەوى كچه كا جوان و نازك هه بوو، لوپرى هه ژيكرن د نافه را مه مدوح سه ليم به گ و كچا ههڤالى ئەويدا چىدبىت، ناڤى ئەوى فه ريه ايه) (فهروج، ۲۰۲۴، ۵۵).

ل سالا (۱۹۲۷ز) گه له ك ره وشه نير و سياسه تمه دارين كورد ل لوبنانى ژبو ئافاكرنا ريكخراوه كا كوردى كو مدن، مه مدوح سه ليم و جه لادهت به درخان ژى ل ئەو پرى ئاماده بون، هه روه كو درۆمانيدا هاتى (ل سالا ۱۹۲۷يدا، ل به يروتن ب به شداربونا مه مدوح سه ليم و جه لادهت و گه له ك وه لاتپاريزين ديتر هى، ريكخراوه ك نوى هاته دامه زراندن ب ناڤى خو يون). (فهروج، ۲۰۲۴، ۵۵).

Memduh Selîm Beg ,Celadet Alî Bedirxan û gelek kesên din, li Beyrûtê, li hevciviyane. Hinek ji welêt, hinek ji Ewrûpayê, hinek ji Iraq û Misirê û Memduh Selîm Beg jî ji Antaqiyayê hatine. Pêşewayên kurdan (uzun, 1989: 52).

ناڤى ريكخراوى ژى دكه نه خو يون:

Bila navê partiya me XOYBUN be. Yanê heyin, yanê hebûn. Yanê hebûna gelê me, hebûna welatê me, hebûna jîna gelême, hebûna hêviyê (uzun, 1989: 54).

دياره ئهفه بۆيه ره كا ديار و ئاشكرايه د ديروكا ملله تي كوردا و ريكخراوه كه يانزي بيژين پارتەك ب نافي (خۆيون) ل سهردهستي كۆمه كا وهلات پاريزين كوردان هاتييه دامه زران. (ل باژيريكي بحمدون ل لوبناني ريكخراوا خۆيون هاتييه دامه زران) (توفي، ۲۰۱۷، ۱۷).

مه مدوح سه ليم به گ د شهفا سه ري ساللا ۱۹۲۷ ز دا، نيشاننيا خو ل گه ل فهريه اي كچا دوستي خو ي چهر كه ز دكه ت: (مه مدوحو فهريه ل شهفا سه ري ساليدا ئاههنگ نيشاننيا گيراييه). (فهروج، ۲۰۲۵، ۹۸).

Sersal. Sersala 1927an. Antaqiye kêf dike. Heval û dostên Memduh Selîm Begê kêf dikin. Memduh Selîm Beg kêf dike. Ew ji hale xwe razî ye, ken ji rû kê m na be (uzun, 1989: 42).

ئهو ده مي مه مدوح ل بن فشارا مالباتا فهريه اي داكو شههيانا خو بكه ت، هه رچي زويتره بويكي فه گوهييزيت، ئهف چه نده د نامه يه كا فهريه اي دا بو مه مدوح يادربيت: (به تي دزيانا راسته قينه دا فهريه اي نامه ك بو مه مدوح ي هه ناردبو ده ربه ري گيرانا شههيانا خو). (فهروج، ۲۰۲۴، ۴۹).

Li min bibihure ku ez weha vê namê dinivîsim û wekî dizekî Tiştê ku min eciz dike û ji ber vê yekê jî ez te eciz dikim, ev e; pir kes tîna mala me û min dixwazin... U kesên tîna pir dipeyivin û pir tişt di bêjin. Ez pir pê diê şim... Bavo zêde guh nade hatin û çûyina xelkê. Lê da yê ne welêye. Ew li gotinan guhdarî dike... na, ez çawan bibêjim?.. Ew li gotinan guhdarî nake, lê gotin te sîr lê dikin... Huzûra male reviyaye û ez xwe di vê y dibînim (uzun, 1989, 120).

د هه مان ده مدا جفاتا خۆيون ئه وي ئه ركدار دكه ن و به ري ئه وي دده نه چي اي ئاگري:

Agirî... û Memduh Selîm Beg. Memduh Selîm Beg li ser Agiriyê! Tiştê ku qet nedihat bîrawî. Rê û xaçeri yê siûdê. Li ser riya zewacê xaçeriyê nû; Agirî (uzun, 1989, 126).

ئه فجا مه مدوح ژ نه چاري هه ولدده ت فهريه اي رازيبكه ت كو بو ده مي دو هه يقان دي دو ير كه فيت و پشتي هينگي دي داوه تا خو كه ت (به لام به هوي پابه ندبوني به ئه ركي سياسي و به رپرسيارتي نه ته وه يي. داوا له فهريه ده كات بو ماوه يي دو مانگ له ده ستگرانه كه دا براوه). (فهروج، ۲۰۲۴، ۵۵).

Hûn haziriyên dawetê bikin... piştî du mehan, ez li vir im. Hingê em dê daweta xwe, bi kêf û xweşî, çê kin (uzun, 1989, 127).

د ئه وي ده مي مه مدوح سه ليم ل چي اي ئاگري و مل ب ملي ئيحسان نوري پاشاي به شداري شو ره شي بوين، شه ر گه له كي دژواره و ريك نين مه مدوح فه گه ربه فه سورپي و نامه يين ئه وي زي نه گه هشتينه فهريه اي و ده يك و بايين ئه وي. پيچه وانه ي ئه في چه ندي دهنگو باسين مرنا ئه وي دگه هيه ته مالا فهريه اي. له وما دايك و بايين فهريه اي ديژني دفت تو ژيانا هه فزيني ل گه ل كه سه كي ديتر پي كبه يني، چونكي ئه م بو ته د ساخ نابين، له وما ئه و ل دويف داخوازييا مالا خو ژيانا هه فزيني ل گه ل زه لامه كي ئوردوني پي كده يني، ژبه ر ئه في چه ندي هه فزينييا (مه مدوح و فهريه اي) ب سه رناكه فيت.

پشتي مه مدوح سه ليم به گ ژ چي اي ئاگري فه گه رباي قه ستا مالا باي فهريه اي دكه ت، ئانكو مالا دوستي خو ي چهر كه زي. ده مي دزانيت فهريه اي يا شيكري، د ئه وي ده مي دا مه مدوح د ناخ و جاني خو دا هه لوه شيا و هيفي و داخوازييا ئه وي يا هه ره مه زن و پيروز شه كه ست و دونيا ل به ر ئه وي ره ش بو.

Memduh Selîm Beg. Ew vegeyriyaye. Ew dî şerê xopan li peymaye. Naxêr, şer li peynemaye, lê Memduh Selîm Beg ew li pey xwe hîş tiye. Ew ji agirê şer bi dûr ketiye. Li mala bavê Ferîha'yê. Limala dostê çerkez Ferîha zewiciye raste ,wê mêr kiriye û çûye Urdinê wê mêr kiriye û çûye Urdinê. Eynî roj. Evar .Memduh Selîm Beg û dostê wî li odê rûniştine .Bê deng. Bi qahrûkeser. Vê êvarê dinya wî hilweşiya. Miraz û daxwazawîya herî mezin, herî xweş, herî muqeddes şikest (uzuznm,1989, 160-167).

ئەف چیرۆکا نهخۆش و ناخ ههژین نه ب تئێ ژ خهیا لا ئوزونی دروست بویه، ئەو بویه ره که ب راستیژی یا چیبوی، ههروه کو د ژیده ران ژیدا هاتی ((فهريهائی شو به پیاوئیکی به ره گهز چه رکه سی به ناوی ئەدی ب ئەسوار ده کات)) (حاجی، ۲۰۱۹، ۹۸).

مه مدوح سه لیم به گ ب چ شیوه یان نه شیایه باوهر بکهت کو ئیدی ئەو و فه ریه ا ناگه هه نه ئیک و به ردوام چا ئێ ئەوی ل ریکا فه ریه ائی بو. هه ول ژێ داینه ئەوی ژ زه لأمی ئەوی دویر بیخیت و بو خو بزفریت. له وال دویف داخازا ئەوی رهوشه ن به درخان قه ستا وه لاتی ئوردونی دکهت و ل گه ل فه ریه ائی دناخقیته، به لی فه ریه ا ل سه ر داخوازییا ئەوی رازی ناییت. Ew dixwaze alîkariyê bike. Lê çawan ? Wê çû û Ferîhadît, pê re peyvî, pir dil kir û xwest dilê wê bigire ,wê razî bike. Lê nebû. Mallesef, Ferîha pir li dûr e. Eger ew nêzîkî me bû ya, me dê, hêdî hêdî, ew razî bikira Tevî vê yekê, meriv divê teseliya xwe nexîne. Heye ku ew di rojên pêş de xwe biguherîne (uzun,1989, 184).

ئەفا ئەم د رۆمانئیدا دخوینین د دیروکئێژیدا دکه قیته به رچا ف. ((به هاوکاری رهوشه ن خانم خیزانی جه لاددهت به درخان، په یوه ندی به دستگیرانه که یه وه ده کات، تا کو له میرده که جیا بیته وه شو به و بکاته وه، به لام له مه شدا بی ئومئید ده بیت)) (حاجی، ۲۰۱۹، ۹۸). ئە ئێ ژنا دل سوز و خه مخۆر قییا یه هاریکاریا مه مدوحی بکهت دا کو جاره کا دیتر فه ریه ا لی بزفریت، به لی فه ریه ا ژیه ر دایک و با یین خو و داب و نه ریتیین جفا کی ده ست ژ بریارا خو به رنه دا، ئانکو ل گه ل (رهوشه ن خانم) ی نه زفری. فه ریه ا دیژیت چینابیت ئەف تشته رو بیده ن، چونکی هه ر ئیک ژ مه به ره ف لایه کیفه چو و زفرین یا ب زه حمه ته.

پشتی فه ریه ائی شو بیکری، جاره کا دی مه مدوح سه لیم به گ دزفریته فه سه ر کاری خو ئی ماموستایی. به لی پشتی ئیکلا کرنا کیشا سنوری د نافه را تورکیا و ده سته ه لاتا فه رنه سی ل سو ری، ل سالا (۱۹۳۹ ز) با ژیری ئە نتاکیا ئیخستیه ل سه ر وه لاتی تورکیا، دیسان مه مدوح سه لیم با ژیری ئە نتاکیا بی بجه ده یلیت، ل شامی ئاکنجی دبیت و وه کو ماموستایه ک ل ئەو ئیری کار دکهت، د سیا ئە فینئیدا ب ئە فی شیوه پی هاتییه:

Warê Memduh Selîm Begê. Piştî ku wî ji Antaqiyayê bar kir, ew hat û li Şamê bi cîh bû. Wî li Şamê jî, heta demeke dirêj, mamostetî kir (uzun,1989: 197).

ئەف چه نده د ژیا نا مه مدوح سه لیم به گیدا یا رویدا ی. ((مه مدوح سه لیم به گ وه گ ماموستایه ک له لیستی ئە نتیاکیه و چو بو ئەو شاره کاتی که یشتمان بو سو ریا شامی ماموستایه تی کردبو)) (ئه کره م جه میل، ۲۰۰۰: ۶۷).

ل پائیزا سالا ۱۹۶۶ ز مه مدوح سه لیم به گ ل ژیر فشارا هه فالین خو و خویشکا خو، خیزانی ل گه ل که سه کا دیتر یا چه رکه زی ب نا ئی و یلدا ن خانم پیک ده ی نیت. ئە ئێ چه ندی د رۆمانئێژیدا ره نگفه دایه، ب ئە فی ره نگی دیمه نه ک دکه قیته به رچا ف:

Şeveke payiza 1966 an. Li mala Memduh Selîm Be gê. Qata jorîn. Cîhê razanê, textê wî yê fireh .Di de rengiya şevê de du meriv .Kalekî û pîrekê .Memduh Se lîm Beg û Wîldan Xanim. Şeva wan ya yekemîn .Bihev re .Piştî zewacê. Mêr û jin (uzun, 1989: 203).

ئەف چەندە د ژيانا؛ مژ، هفی ژیدا یا چۆبویبو نمونە کونی رەش دیژتیت: (ل ساللا ۱۹۶۶ لژتیر فشارا هەفالفن ئەوی و بیهیفی بونا ئەوی ژ فەریهاری، ل تەمەنی حەفتی اهلیتیدا ژيانا هەفژدنیی دگەل ویدان خانمی پیک دئینیت وەکی دیژن ئەف هەفژینییه لسەر داخوازا هەفالی ئەوی قەدری جەمیل و خویشکا ئەوی بو، خیزانا ئەوی ژ مالباتە کا چەرکەزییه بنافی ویدان خانم و ژيانا خول شامی بۆفینیت. (کونی رەش، ۲۰۰، ۶۶)

د ئەفی رۆمانیدا وەکو بەری نوکە مە ئامازە پیدای کو مەمدوح سەلیم کەسەکی کەتوارییه و د ژیانیدا یی ژیاپی، بەری نوکە مە چەند کاروکیاریتین ئەوی یین سیاسی و رەوشەنیری داینە دیارکرن و مە بەراوردییهک د ناقبەرا هەندەک ژ ویستگەهین ژيانا کەتواری یا ئەوی و پەرەگرافین رۆمانیدا کرییه. د ئەنجامدا بۆ مە دیاریویه کو کەسێ سەرەکیی رۆمانی هەمان مەمدوحی کەتوارییه و سیاستمەدار و رۆژنامەشان و رەوشەنیری کورده، ب ئەفی چەندی (سیا ئەفینی) دبیتە رۆمانەکا ژیانامەپی. بەلی د هەمان دەمدا رۆماننقیسی هەولدایه گەلەک ورژاندنی د ناف رۆمانیدا پەیدا بکەت، داکو پتر حەز و فیانا خواندنا رۆمانی و خویشی ل دەف خواندەفانی پەیدا بکەت، هەر وەسا سەرنجا خواندەفانی ژ رابکیشیت، ژبو خواندنا ئەوان رویدانین رویداین. گەلەک جارن رۆماننقیسی هەندەک وینەیین خەیلی د ناف رۆمانیدا بەرجەستە کرینە. بۆ نمونە ئەف دیمەنە دکەفیتە ل بەر چافین خواندەفانی دەمی مەمدوح سەلیم بەگ ل چیاپی ئاگری، گەلەک جارن بریندار هەبون، رۆماننقیسی فیایه ب ریکا خەیلی دیمەنەکی دلتهزین بدانیته بەرچاف. هەلبەت شەرە و بریندار یین هەین و گەلەک جارن ئیک دکەتواریژیدا سەری هەفالی خوپی بریندار ددانیتە سەر پییین خو، ئەف چەندە یا دکەتواریدا هەی، بەلی ژبەرکو کەس ل ئەویری ل گەل نینە و چ بەلگە ل بەردەست نین. ئەفا مە دفیت بدینە خویاکرن ئەفەیه، ئەم دبیین کو رۆماننقیسی فیایه ب ئەفی دیمەنی پتر سەرنجا خواندەفانی رابکیشت و ب دەتە دیارکرن کو د شەراندنا بریندار یین هەین، هەر وەسا هەلویتین هەستیار و نەخۆش یین هەین. ب تایبەتی ژ گەلەک شەر ب نەحەقی ب سەری کوردان هاتینە، هەر وەسا گەلەک خۆرتین کوردان بی خودان و بی نوژدار و ب برینا خو چوینە بەر دلوفانیا خودی. ئەم دیمەنەکی ب ئەفی رەنگی بی خەمگین و خەیلی د رۆمانا سیا ئەفینیدا دبیین:

Memduh Selîm Begê çi divê? Ew li nik birîn darekî ye. Serê birîndar li ser cogê Memduh Selîm Begê ye. Xortekî çeleng. Simbêl badayî. Rû û enî di nav xwînê de. Memduh Se lîm Beg, bi destmalekê, rû û eniya wî paqij dike. Şer vanêxort li ber xwe tiştina dibêje. Tiştine ku fahm na bin. Dengê wî ji dengê bêtir xirexire (uzun, 1989: 154).

ل ئەفیری دیاردبیت کو رۆماننقیسی خەيال یا بکارهینای. د ئەفی دیمەنی خەمگینی دانایه بەرچاف، مەمدوح سەلیم بەگ ب خوژی کەسەکی بی دەستەهلاتە و نزانیت دی بۆ ئەفی برینداری چ کەت.

رۆماننقیس ل دویف پیدفیاتیا بەرەمی، جە و تشتین خەیلی د ئافرینیت داکو ل گەل بۆیەر و جە و کەسایەتیین رۆمانی بگونجیت. ئەف چەندە دبیتە پالدەرەک بۆ رۆماننقیسی کو گەلەک تشتان د خەيالا خوڊا بئافرینیت و شیانین خو تیدا بەرچاف دکەت داکو ب ئاوايه کی بالکیش بهیته بەرجەستە کرن. ئوزون وەسفا هەندەک تشتان وەکو وینی ئەوی پەنجەری، ئافی و دەرگەهی دکەت و ب شیویه کی خەيالی ددەتە خویاکرن. وەکول دەمی دیژتیت:

Memduh Selîm beg di koça xwe de penceryek dibîne. Pencereyeke pir stûr di navbera erd û asman de. Pencere hêdî hêdî vedibe. Bi dû pencerêre deryakeze lal û şîn dixuye. Deryake stûr di navbera erd û asman de. Tîrêjên tavê hser ava zelal diçirûsin. Tu pêl li sera. Ewh avê û tavê dinihêre. Ew hem di nav avê deye, hem jî li ser avê. Lê ji nişkekêve, av li ber wî di qelişe û jê coteke kevokên spî radibin û bi fire di kevin. Kevok weke pemb û spî ne (uzuz, 1989: 11).

کهواته د رۆمانیدا دبیت جهی خه یالی و جهی ئاسای هه بیت و ل سهر بنه مایێ که توارێ هاتبیته وینه کرن و وهسفا ئهوی تشتی یان جهی کربیت. جهی خه یالی یێ نه ئاسای ل سهر بنه مایێ خه یالا رۆماننقیسی هاتبیته وینه کرن. ب شیوهیه کێ گشتی، ئه و جه د رۆمانیدا مینا پیکهاته یێن دیتر یان وینه و جهی خه یالینه یانژی ئه و وینه ژ که توارێ وهرگرتینه و ب جله کێ خه یالی داپشییه، ژبه رکوب ریکا جهی خه یالی رۆماننقیس ئه وان تشتی خه یالی ددانیته بهرچاڤ.

بهری نوکه د رۆمانیدا و د که توارێ ژیدا مه دابو دیار کرن کو مه مدوح سه لیم به گ دچیته چیا پێ ئاگری و ل گهل ئیحسان نوری پاشای به شداری شوهرشی دبیت، به ل ل ئه فیری رۆماننقیسی خه یال تیکه لی که توارێ کریه و دیمه نه کێ نشیمانپهروه ری و کوردپهروه رانه دانایه بهرچاڤین مه. د لاپه ره سه د و سه و ئیکدا رۆماننقیس به حسێ ئه وی چهندی دکهت، ده می مه مدوح سه لیم به گ که هشتیه چیا پێ ئاگری، به ل رۆماننقیسی ئه و دیمه نێ راستی ب وینه یه کێ خه یالی دده ته ئاشکرا کرن، ئه وژی ده می دیژیت:

Iskender Beg kelgirî ye. Ji kêfxweşî û heyecanê. Deng jê dernakeve. Ew dizane, eger ew devê xwe veke, ew dê bigirî. Tu carî tişteki weha neqewimî bû, ew ev çendbi agirê heyecanê nehatib û sotandin, pêtên heycanê tu carî, ev çend bixurtî, bi ser wî re nehatibûn. Li ber çavên hemûyan, Memduh Selîm Beg tişteki dike; ew çogên xwe datîne erdê, ber jêrî erdê dibe û a xa reş radimûse. Sê car. Giran, giran. Bi dû ramûsandi na axê re, ew misteke ax dixê nav lepên xwe û axa reş bîhn dike (uzun, 1989: 131).

وه کو دیار د ئه فێ رۆمانیدا مه مدوح سه لیم به گ رۆلی سه ره کی دبیت، گه له ک ژ خه باتکه ر و ره وشه نیر و سیاسه تمه دارین کورد و چارێکه ک رولین لاوه کی دبین. وه کو مه مدوح سه لیم به گ، ئیحسان نوری پاشا، جه لادهت به درخان، قه دری جه میل پاشا، فه ریها، ره وشه ن به درخان، و یلدا ن خانم و گه له کێن دیتر.

## ئه نجام

پشتی فه کولین ب دوماهیک هاتی، ئه م گه هشتینه ئه فان ئه نجامان:

۱- مروڤ د شیت مفا یی ژ ده رازینکێن رۆمانی وه ریگریت، بو ب سه ره لبونا ژیاننامه یا که سین که توارێ. بو نمونه د سیا ئه فینێ دا ئه و ناما ل سهر به رگی رۆمانی، ئه و نامه یه ئه و مه مدوح سه لیم به گ ب ساخیا خو بو جه لادهت به درخانی فریکری و د ناف تیکستا رۆمانی ژیدا ئه ف نامه یا هه ی، ئه ف چهنده ژێ گرتدانه کێ چتدکهت دناڤه را رۆمانی و ژيانا مه مدوح سه لیم به گ.

۲- ب مفا وهرگرتن ژ چهن د ژیده رین میژوی و بیرهاتنێن هه فچه رخ یین مه مدوح سه لیم به گ، بو مه دیار بو کو گه له ک ژ ئه فان رویدانین رۆمانی یین مه دیتین هه ره مان رویدانن یین ب سه ری مه مدوح سه لیم به گ هاتین. بو نمونه مه مدوح سه لیم به گ نوینه ری خو یونتییه و به شداری د شو ره شا ئاگریدا ب سه رکردایه تیا ئیحسان نوری پاشا کریه. ل گهل دامه زاندا نا خو یونی و به شداریا ئه وی د شو ره شا ئاگریدا ناڤی خو دکه ته ئه سکه نده ر به گ، ره نگه ژبه ر ده وله تا تورکی بیت داکو ئاشکرا نه بیت کا ئه ف که سه کییه. ئه ف بو یه ریپن چیبوین د رۆمانیدا و د ژيانا راسته قینه یا مه مدوح سه لیم به گ ییدا رویدایه.

۳- درۆمانا ژیاننامه ییدا، نقیسه ر پییتھی ب ره گه زکی دیتر هه یه ژبو ورژاندا به ره مه می خو یی ئه ده یی. رۆمانا سیا ئه فینێ رۆمانه کا ژیاننامه ییه، ل یا قالا نینه ژ ره گه زی خه یالی. ئه ف ره گه زی روله کێ باش و بهرچاڤ د پیشقه برنا رویدانین به ره مه میدا هه یه.

٤- پشتی مه بهراوردیهه کا هویر کویر کری نافههرا کاره کتهری سهره کی یی رۆمانی کو مهمدوح سه لیمه و ژيانا مهمدوح سه لیم به گئی یا راسته قینه یی به لگه نامه یین میژویدا و یین بهردهست بو مه دیاربو رۆمانا سیا ئه قینی دبیته رۆمانه کا ژياننامه یی، کول سهر ژيانا مهمدوح سه لیم به گئی به.

٥- سیا ئه قینی ژياننامه یا مهمدوح سه لیمیه، لی نفیسه ری وه کو ژانری رۆمانی دایه نیاسین ئه وژی ئامازه یه بو ئه وی چه ندی کو یی خه باتی بو رزگاریا ملله تی کورد بکهت ریکا ئه وی یا پری ئاسته نگه، ئه چا ههر چ شوره شگیره ک بیت، ئانکو ژياننامه مهمدوحی کریه میناک بو هه می خه باتکه رین کورد.

٦- نفیسه ری سیا ئه قینی یی ترس و شه رما جفاکی، گه له ک تشت یی په رده گوتینه، چونکی پشتی ژ تورکی ره فی ول سویدی ئانکی بوی و ژبه ر ئه وی ئازادیا هه یی، شیا به ب نیفا دلنی خو یاقیای بیژیت و درۆمانا خودا دانیته بهرچا ف.

## لیستا ژیدهران

پاشا، ئه کره م جه میل (٢٠٠٧)، و: بهرزان وه هاب، کورته ی ژیانم، چ٣، چاپخانا بیر، دیاربه کر.

حاجی، عبیدی و قادر، په مه زان حه جی (٢٠٢١)، ژياننامه د رۆمانا (کورری زناری سه ربلند) دا، زانکۆیا دهوک، گۆفارا زانکۆیا دهوک، په ربه ندا: ٢٤، ژماره (٢) ل ل ٤٨٦ - ٥١٣.

حاجی، مامهران محمه د (٢٠١٩)، مهمدوح سه لیم به گئی وائی (١٨٩٣ - ١٩٧٦) ژيانی سیاسی و چالاکییه ک سیاسی و روشنییه کانی، گۆفاری ئه کادیمیای کوردی، ژماره (٤٢)، ل ل ٩٥ - ١٤٤.

زراری، سه نگره، (٢٠١٩)، هۆنه ری رۆمان، چ١، له بهرئوه به رایه تی گشتی کتیبخانه ی گشتیه کان، هه ولیر.

عه باس، هافین سیابه ند (٢٠١٩)، رۆمانا میژویا کوردی رۆمانین محمد سه لیم سواری وه ک نمونه، چ١، سه نته ری زاخو بو فه کۆلینین کوردی.

عه بدولا، حه یده ر، (٢٠١٣)، فه ره نگی نما (عه ره بی - کوردی)، چ١، چاپخانه ی ناوه ندی ئاویری بو چاپ و به لاکردنه وه، هه ولیر.

مه حمه د، گولستان به ده ل و یونس، ریژین (٢٠١٧)، ژياننامه بابه تی د چارچو فی هۆزانی دا، ژيانا خه با تا پيشمه رگه (فه تاح گولی) وه کو نمونه، گۆفارا زانکۆیا دهوک، په ربه ندا: (٢٠) ژماره (١)، ل ل ١٩٥ - ٢١٧.

Uzun, Mehmed (1989), Siya Evîne, Roman, weşan yana orfus, stockholm.

Veroj, Seid – vanli, Memduh selim (2024) iskitler / Alhndag Anker.

kone-res ,Kovara bir.com/14322/ -memduh-selim-beg-wani-1897-1976-diplomate-kurd-endazyare-  
pewendiyan-dinavbera-kurd-u-ermeniyen-de-himdare-komela-  
xoyybune-

-m.emin bozarlan , jin.Kkovara kurdi&tirki& kudce turkce dergi(1918-

1919),cild:1,wesana.deng,swedan,1985,7.

<https://nupel.tv/seid-veroj-yazdi-vanli-memduh-selim-bey>

<https://www.bernamegeh.org>

ابراهیم، (د.) عبدالله (٢٠٠٣)، موسوعة السرد العربي الحديثة، ط١، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت \_ لبنان.

أرمن، لسيد ابراهيم (٢٠٠٦)، السيرة الذاتية وملامحها في الأدب العربي المعاصر Clsiran journal als. Ir pds

بوداحة، مريم (٢٠٢٣)، تداخل الأجناس في الرواية (رحلة الغرناطي)، كلية الآداب واللغات الجزائرية، رسالة ماجستير.

الحاني، ناصر (١٩٦٨)، المصلي في الأدب الغربي – منشورات مكتبة العصرية، بيروت.

حسين، محمد عبدالغني (١٩٩٥)، التراجم والسيرة، دار المعارف، القاهرة.

الدمجري، عبدالفتاح (١٩٩٨)، السرديات في نماذج من النقد المغربي، مجلة ثقافية فكرية، العدد (١٣١١).

الدسوقي، فرح عبدالسلام وعبدالمنعم، علي (١٩٨٨)، النقد الأدبي، ط٢ المؤسسة للدراسات والنشر ليبيا.

- رشيد، حسين علي(٢٠١٥) السيرة الذاتية في كتاب الاعتبار، كلية الأداب، جامعة يرموك،،العراق،نوردين (٢٠٠٨)، حياتي ككورددي، ت: خسرو بوتاني، دار ثاراس للطباعة والنشر-اربييل.
- سوسبي، نجا(٢٠١٢)، رواية السيرة الذاتية في مزاج (مراهقة) ل فضيلة فاروق، رسالة ماجستير، كلية الاداب واللغات، جامعة منتوركا، قسطنطة.
- شرف، عبدالعزيز (١٩٩٢)، أدب اليسرة الذاتية، ط١، مكتبة دار نوبار للطباعة، الجيزة، مصر.
- عباس، إحسان (١٩٥٦)، فن السيرة، ط٢، دار الثقافة للنشر والتوزيع بيروت-لبنان.
- عبدالستار، مؤيد (١٩٩٦)، السيرة الذاتية، دراسة نقدية، ط ١، دار المنفي، بيروت، لبنان.
- عبدالمنعم، مجاهد (١٩٩٨)، جمالية الرواية المعاصرة، ط١ دار الثقافة للنشر وتوزيع.
- عبيد، محمد صابر(٢٠٠٧)، السيرة الذاتية الشعرية (قراءة في التجربة السيرية لشعراء الحداثة العربية، ط١، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، أريد \_الأردن.كؤني رةش (٢٠٠٠)، جمعية خويون ١٩٢٧ و وقائع ثورة أارات ١٩٣٠, تقديم و مراجعة: عبدالفتاح البوتاني، الطبعة الاولى, مطبعة خةبات، دهوك.لوجون، فليب(١٩٩٤)، السيرة الذاتية، الميثاق والتاريخ، ت: عمر حلي، ط١، مركز الثقافي العربي، بيروت،.
- محمد قاضي وآخرون (٢٠١٠)، معجم السرديات، ط١، الرابطه الدولية للناشرين المستقلين، بيروت \_لبنان.
- الناقوري، إدريس(١٩٩٨)، قراءة الرواية، دراسات نقدية، ط١، دار النشر المغربية، الدار البيضاء.